

LIGJ
Nr. 84/2015

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË GARANCISË NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE, DHE KfW FRANKFURT AM MAIN, NË LIDHJE ME MARRËVESHJEN E HUAS, NË SHUMËN 40 MILIONË EURO, NDËRMJET OPERATORIT TË SISTEMIT TË TRANSMETIMIT SHA (OST), DHE KfW, NË MBËSHTETJE TË PROJEKTIT “EFICIENCA ENERGETIKE – PROGRAMI PËR SEKTORIN E TRANSMETIMIT TË ENERGJISË ELEKTRIKE”

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e garancisë ndërmjet Republikës së Shqipërisë, garantuesi, të përfaqësuar nga Ministria e Financave, dhe KfW Frankfurt am Main, në lidhje me marrëveshjen e huas, në shumën 40 milionë euro, ndërmjet Operatorit të Sistemit të Transmetimit, sh. a., (OST), huamarrësi, dhe KfW, në mbështetje të projektit “Eficiencia energetike - programi për sektorin e transmetimit të energjisë elektrike”, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji dhe pjesëve përbërëse të tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 23.7.2015

Shpallur me dekreten nr. 9196, datë 30.7.2015 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

MARRËVESHJE GARANCIE

E DATËS _____, NDËRMJET KfW, FRANKFURT AM MAIN (KfW) DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (GARANTUESI) TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE NË LIDHJE ME MARRËVESHJEN E HUAS NË SHUMËN 40,000,000.00 (DYZETË MILIONË EURO) EURO TË DATËS _____, MIDIS KfW-SË DHE OPERATORIT TË SISTEMIT TË TRANSMETIMIT SHA (OST) (HUAMARRËSI) NË MBËSHTETJE TË EFICIENCËS ENERGETIKE, PROGRAMI PËR SEKTORIN E TRANSMETIMIT TË ENERGJISË ELEKTRIKE

(BMZ NR. 2011 66 388)

Hyrje

Nëpërmjet një marrëveshje huaje të datës _____ 2015, (Marrëveshja e Huas) midis Operatorit të Sistemit të Transmetimit sh.a. (OST) (Huamarrësi) dhe KfW-së (KfW), KfW-ja ka rënë dakord t'i japë

Huamarrësit një hua e cila nuk tejkalon shumën e 40,000,000.00 euro (Huaja), sipas termave dhe duke iu nënshtruar kushteve të përfshira në Marrëveshjen e Huas.

Ekzekutimi dhe livrimi i kësaj Marrëveshjeje Garancie është kusht paraprak për çdo disbursim sipas Marrëveshjes së Huas.

Garantuesi është njohur me termat dhe kushtet e marrëveshjes së huas.

Bazuar në sa më lart, Garantuesi bie dakord si më poshtë:

Neni 1

1.1 Garantuesi, në mënyrë të parevokueshme dhe të pakushtëzuar, i garanton KfW-së përmbushjen në kohë të të gjitha detyrimeve të pagesës së Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huas.

1.2 Pas kërkesës së parë me shkrim nga ana e KfW-së në të cilën përcaktohet se Huamarrësi nuk i ka përmbushur detyrimet e tij të pagesës, sipas mënyrës dhe afatit të caktuar, Garantuesi paguan menjëherë shumën e kërkuar pa asnjë kompensim, rezervë, zbritje, kundërpretendim, kundërshtim apo mbrojtje tjetër, ekskluzivisht në euro, për llogari të KfW-së, Frankfurt am Main,

Marrësi: KfW Bankengruppe

SWIFT-BIC: KFWIDEFF

IBAN: DE 5002 0400 3197 5089 93

1.3 Detyrimet e pagesës së Garantuesit ekzistojnë pavarësisht vlefshmërisë së Marrëveshjes së Huas, çdo informacioni paraprak ose kërkesë për pagesë nga KfW-ja për Huamarrësin, çdo procesi gjyqësor apo veprimi tjetër juridik të iniciuar nga KfW-ja kundër Huamarrësit, ose çdo dëshmie të paafëtisë së paguese të Huamarrësit që jepet nga KfW-ja.

Neni 2

Ndryshimet apo amendimet në Marrëveshjen e Huas nuk kërkojnë pëlqimin e Garantuesit. Megjithatë, ky i fundit merr përgjegjësi për detyrimet shtesë të pagesës vetëm nëse do të ketë rënë dakord për ndryshimet apo amendimet përkatëse.

Neni 3

Pa cenuar detyrimet e tjera të Garantuesit sipas kësaj Marrëveshjeje, Garantuesi, duke ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme dhe të duhura, brenda kompetencave të tij dhe në përputhje me praktikën e qëndrueshme inxhinierike dhe financiare, mbështet Huamarrësin për zbatimin dhe funksionimin e projektit dhe kryerjen e detyrimeve të Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huas.

Neni 4

Për sa kohë që Garantuesi u nënshtrohet detyrimeve reale ose të kushtëzuara sipas kësaj Marrëveshjeje, nuk gëzon të drejtën e kalimit të përgjegjësisë në lidhje me shumën e paguar nga ai sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni 5

5.1 Para kryerjes së disbursimit të parë, Garantuesi dëshmon, në formën dhe përmbajtjen e pranueshme për KfW-në, se KfW-ja përjashtohet nga të gjitha tatimet, tarifat, taksat dhe kosto të ngjashme në Republikën e Shqipërisë, mbi të gjitha pagesat që bëhen nga Garantuesi sipas kësaj Marrëveshjeje Garancie.

5.2 Në çdo rast, të gjitha pagesat që bëhen nga Garantuesi sipas kësaj Marrëveshjeje Garancie, bëhen pa ndonjë zbritje ose mbajtje në burim. Nëse Garantuesi është i detyruar me ligj ose ndryshe për të bërë ndonjë zbritje apo mbajtje në burim për ndonjë shumë për t'iu paguar KfW-së, atëherë ai paguan shumën e tillë shtesë për të siguruar që KfW-ja merr një shumë neto të barabartë me shumën që do të merrte në rast se nuk do të ishin bërë zbritjet apo mbajtjet e tillë në burim.

5.3 Të gjitha tatimet, tarifat, taksat, taksat e pullës dhe kosto të ngjashme rezultuese në lidhje me përfundimin dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje Garancie jashtë Republikës Federale të Gjermanisë, merren përsipër nga Garantuesi. Çdo kosto e tillë rezultuese në Republikën Federale të Gjermanisë merret përsipër nga Garantuesi, nëse shkaktohet prej tij. Nëse ndonjë kosto e tillë për t'u mbuluar nga Garantuesi paguhet nga KfW-ja, Garantuesi rimbursen KfW-në, menjëherë dhe sipas kërkesës, pas paraqitjes së faturave, sipas rastit.

5.4 Të gjitha kostot dhe shpenzimet, duke përfshirë shpenzimet ligjore që rrjedhin nga ose në lidhje me përgatitjen, negocimin, ekzekutimin, regjistrimin, zbatimin, modifikimin, ruajtjen apo zbatimin e kësaj Marrëveshjeje të Garancisë, të drejtat e kësaj të fundit ose çfarëdo garancie apo dokument që i përket kësaj Marrëveshjeje do të përballohet nga Garantuesi. Nëse ndonjë kosto ose shpenzim i tillë paguhet nga KfW-ja, Garantuesi duhet të paguajë KfW-në menjëherë, sipas kërkesës, pas paraqitjes së faturave, sipas rastit.

Neni 6

6.1 Me anë të Kësaj Marrëveshjeje, Garantuesi konfirmon se të gjitha autorizimet e nevojshme në Republikën e Shqipërisë për përfundimin dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje të Garancisë dhe të Marrëveshjes së Huas janë dhënë në mënyrë të rregullt dhe vazhdojnë të jenë në fuqi dhe efekt të plotë.

6.2 Garantuesi njofton KfW-në, pa vonesë, për çdo ngjarje që mund të pengojë ose të rrezikojë zbatimin e duhur të Marrëveshjes së Huas ose të kësaj Marrëveshjeje Garancie.

Neni 7

7.1 Kjo Marrëveshje Garancie rregullohet nga, dhe interpretohet në përputhje me ligjet e Republikës Federale të Gjermanisë.

7.2 Vendi i përmbushjes së Marrëveshjes është Frankfurt am Main.

7.3 Të gjitha pretendimet e KfW-së sipas kësaj Marrëveshjeje Garancie përfundojnë pas pesë vjetësh, duke filluar nga fundi i vitit në të cilin një pretendim i tillë ka rezultuar dhe në të cilin KfW-ja ka marrë dijeni për rrethanat që përbëjnë një pretendim të tillë apo mund të kishte marrë dijeni për to pa neglizhencë të tepërt.

7.4 Të gjitha mosmarrëveshjet që rrjedhin nga ose në lidhje me Marrëveshjen e Garancisë, të cilat nuk mund të zgjidhen në mënyrë miqësore, zgjidhen ekskluzivisht dhe përfundimisht nga një gjykatë arbitrazhi. Për këtë, gjen zbatim sa vijon:

a) Gjykata e arbitrazhit do të përbëhet nga një ose tre arbitra të cilët do të emërohen dhe veprojnë në përputhje me rregullat e arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë (ICC), të zbatueshme herë pas here.

b) Procedura e arbitrazhit do të zhvillohet në Frankfurt am Main. Procedura do të zhvillohet në gjuhën angleze.

7.5 Sipas kësaj Marrëveshjeje, asnjë pagesë ndaj KfW-së, qoftë në përputhje me ndonjë vendim ose gjykim apo urdhër të gjykatës ose mënyrë tjetër, nuk vepron për çlirimin e detyrimit të Garantuesit për të cilin bëhet kjo pagesë, në rast se, dhe derisa pagesa e plotë është marrë në llogarinë rrjedhëse të detyrimit në fjalë. Në masën që shuma e pagesës në fjalë, për shkak të këmbimeve të nevojshme në monedhën e llogarisë në të cilën është maturuar kjo pagesë, nuk plotëson shumën e detyrimit përkatës të shprehur në monedhën e llogarisë, Garantuesi i detyrohet KfW-së shumën e cila, pas këmbimit në monedhën e llogarisë ku është maturuar pagesa, nevojitet për të barazuar diferencën.

7.6 Në atë masë që Garantuesi, aktualisht apo në të ardhmen, në çdo juridiksion, mund të kërkojë, për vete ose asetet e tij, imunitet ndaj padive, ekzekutimit, konfiskimit ose një procesi tjetër juridik dhe në atë masë që në çdo juridiksion të tillë mund t'i atribuohet atij ose aseteve të tij një imunitet i tillë, Garantuesi, në mënyrë të parevokueshme pajtohet që të mos pretendojë dhe në mënyrë të

parevokueshme heq dorë nga imuniteti i tillë në masën e plotë të lejuar nga ligjet e këtij juridiksioni.

7.7 Dispozitat e marrëveshjes së huas në lidhje me llogaritjen dhe pagesat në përgjithësi (neni 5) do të zbatohen *mutatis mutandis* për çdo pagesë për t'u bërë sipas kësaj Marrëveshjeje.

7.8 Deklaratat apo njoftimet dhe komunikimet në lidhje me këtë Marrëveshje Garancie dërgohen me letër me postë ajrore ose nëpërmjet transmetimit telematik, në adresat e mëposhtme:

Për KfW-në: KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Bundesrepublik Deutschland
Faks: +49 69 7431 2944

Për Garantuesin: Republika e Shqipërisë
e përfaqësuar nga Ministria e Financave
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 1
Tiranë, Shqipëri
Faks: +355 4 222 8494

Çdo deklaratë e tillë, njoftim ose komunikim konsiderohet të jetë pranuar:

a) nëse bëhet me shkresë, dërguar me postë ajrore, shtatë ditë pasi shkresa përkatëse të jetë dërguar me postë rekomande, tarifa të parapaguara; ose

b) nëse bëhet me transmetim telematik, kur ky transmetim të ketë përfunduar.

7.9 Nëse ndonjë nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje Garancie bëhet ligjërish e pavlefshme, kjo pavlefshmëri nuk ndikon në vlefshmërinë e dispozitave të tjera. Boshllëqet që do të rezultojnë si pasojë, plotësohen me dispozita që janë në përputhje me frymën dhe qëllimin e kësaj Marrëveshjeje Garancie.

7.10 Kjo Marrëveshje Garancie është hartuar në gjuhën angleze në tri kopje origjinale. KfW-ja mban një origjinale.

Tiranë, sot____, ditën e ____2015

Për Republikën e Shqipërisë të përfaqësuar nga Ministria e Financave

Ministri i Financave
Frankfurt am Main
Sot ____, ditën e ____ 2015
Për
KfW-në

ANEKSI 1

Formular i Opinionit Ligjor të Konsulentit Ligjor të Garantuesit (Shtetëror)

[Emri dhe adresa e Konsulentit Ligjor]

(datë)

KfW

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

D-60325 Frankfurt am Main

Republika Federale e Gjermanisë

Marrëveshje Garancie, e datës _____, e lëshuar nga _____ (Garantuesi) në interes të KfW-së, Frankfurt am Main (KfW)

Të nderuar zotërinj,

Unë jam Ministër i Drejtësisë/konsulent ligjor për/kreu i departamentit ligjor të Garantuesit. Unë kam vepruar në këtë cilësi në lidhje me Marrëveshjen e Garancisë (Garancia), të datës _____, në favorin tuaj në lidhje me një hua që do të jepet nga ju për (Huamarrësin) në një shumë që nuk tejkalon euro/sipas termave dhe kushteve të Marrëveshjes së Huas nr. (Marrëveshja e Huas).

Për qëllimin e paraqitjes së këtij opinionimi kam shqyrtuar:

A. Një kopje autentike origjinale të nënshkruar të Marrëveshjes së Garancisë dhe Marrëveshjes së Huas;

B. Dokumentet organike të Garantuesit, në veçanti:

1. Kushtetutën e Republikës së (VENDIT) (më poshtë e referuar si “Republika”), të datës, të botuar sipas rregullave në, nr., faqe, e ndryshuar;

2. Ligjin/et nr., të datës, botuar sipas rregullave në, nr., faqe, i ndryshuar [Ju lutem, vendosni, nëse ekzistojnë, ligjet rregulluese të lëshimit të garancive nga ana e Republikës, p.sh. ligjet për buxhetin];

3. [Ju lutem referojuni dekreteve ose rezolutave të organeve qeveritare që lidhen me procedurat ose kushtet për garancitë e Republikës në përgjithësi ose Marrëveshjen e Garancisë në veçanti, siç publikohen/regjistrohen në mënyrë të rregullt];

dhe ligjeve të tjera, rregulloreve, certifikatave, të dhënave, regjistrimeve dhe dokumenteve që i kam çmuar të nevojshme apo të dëshirueshme për shqyrtim. Përveç kësaj, kam kryer hetime që sipas mendimit tim kanë qenë të nevojshme ose të dëshirueshme, në mënyrë që të mund të jap këtë opinion.

Në përputhje me qëllimet e Nenit _____ të Marrëveshjes së Huas, jam i mendimit se sipas ligjeve të Republikës, prej kësaj date:

a) Në bazë të nenit të Kushtetutës/nenit të ligjit [Ju lutem, specifikoni sipas rastit] Garantuesi ka të drejtë të lidhë Marrëveshjen e Garancisë dhe ka ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për të autorizuar ekzekutimin, dorëzimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Garancisë, në veçanti:

1. Rezolutën/at nr. të datës të Këshillit të Ministrave ëose: Komisionit Shtetëror për Garancitë/[Ju lutem, plotësoni sipas rastit];

2. ërezolutat e tjera, vendimet etj.].

b) Znj./z. (dhe znj./z.) është (janë) autorizuar në mënyrë të rregullt që individualisht/bashkërisht të nënshkruajnë Marrëveshjen e Garancisë në emër të Garantuesit. Marrëveshja e Garancisë e nënshkruar nga znj./z. (dhe znj./z.) është kryer në mënyrë të rregullt në emër të Garantuesit dhe përbën detyrimet ligjërisht detyruese të Garantuesit të zbatueshme me ligj ndaj tij, në përputhje me kushtet e tij.

c) Për ekzekutimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Garancisë nga Garantuesi (duke përfshirë, pa kufizim, marrjen dhe transferimin për KfW-në të të gjitha shumave për t’u paguar sipas kësaj Marrëveshjeje në monedhën ose monedhat e caktuara aty), janë marrë autorizimet zyrtare, licencat,

regjistrimet dhe/ose lejet e mëposhtme dhe janë në fuqi dhe efekt të plotë.

1. Miratim i ëBankës Qendrore/Bankës Kombëtare/_] i datës, nr.;
2. Leje e ëAutoritetit Qeveritar/Ministrit të] e datës, nr.;
3. ëJu lutemi, shënoni autorizimet e tjera zyrtare, licencat dhe/ose lejet].

Asnjë leje tjetër zyrtare, licenca, regjistrime dhe/ose miratime të ndonjë autoriteti qeveritar ose agjencie (duke përfshirë Bankën Qendrore /Kombëtare të Republikës) ose gjykate nuk janë të nevojshme ose të këshillueshme në lidhje me ekzekutimin dhe përmbushjen nga Garantuesi dhe vlefshmërinë dhe zbatueshmërinë e detyrimeve të tij sipas Marrëveshjes së Garancisë. Asnjë taksë pulle ose taksë e ngjashme ose detyrim nuk duhet të paguhet në lidhje me vlefshmërinë ose zbatueshmërinë e Marrëveshjes së Garancisë.

d) Zgjedhja e ligjit gjerman për të rregulluar Marrëveshjen e Garancisë dhe paraqitjen në arbitrazh dhe juridiksion në përputhje me nenet _____ dhe _____ të Marrëveshjes së Garancisë është e vlefshme dhe e detyrueshme. Vendimet e arbitrazhit dhe vendimet e marra në gjykatat e Republikës Federale të Gjermanisë kundër Garantuesit do të njihen dhe do të jenë të zbatueshme në Republikë sipas rregullave të mëposhtme.

e) Gjykatat e Republikës janë të lira të japin gjykimin e tyre të shprehur në monedhën ose monedhat e specifikuara në Marrëveshjen e Garancisë;

f) Ekzekutimi dhe përmbushja e Marrëveshjes së Garancisë nga Garantuesi përbën akt privat dhe tregtar dhe akt qeveritar ose publik. As Garantuesi dhe as ndonjë prej pasurive të tij nuk kanë të drejtë të përfitojnë imunitet ndaj arbitrazhit, padive, ekzekutimit, konfiskimit ose ndonjë procesi tjetër ligjor.

g) Në pajtim me ëju lutem, specifikoni marrëveshjen përkatëse të tatimit të dyfishtë dhe ligjet dhe rregulloret e zbatueshme në Republikë] Garantuesit nuk i kërkohet të bëjë ndonjë zbritje apo mbajtje në burim të ndonjë pagese që duhet të kryejë sipas Marrëveshjes së Garancisë dhe nëse vendoset më pas ndonjë zbritje ose mbajtje e tillë në burim, zbatohen dispozitat e nenit të Marrëveshjes së Garancisë me anë të të cilave Garantuesit i kërkohet të dëmshpërblejë KfW-në në përputhje me rrethanat.

Rrjedhimisht, detyrimet e Garantuesit sipas Marrëveshjes së Garancisë përbëjnë drejtpërdrejt dhe në mënyrë të pakushtëzuar detyrimet ligjore, të vlefshme dhe detyruese të Garantuesit, të cilat renditen dhe kanë detyrimin të renditen të paktën *pari passu* me të gjitha debitë aktuale dhe të ardhshme të Garantuesit dhe janë të zbatueshme ndaj Garantuesit në përputhje me kushtet e tyre.

Ky opinion ligjor kufizohet te ligjet e _____.

(vendi)

(data)

(emri)

Ministër i Drejtësisë/Shefi i Departamentit Ligjor/Këshilltar Ligjor për

Dokumente të bashkëlidhura:

Shënim. Ju lutemi, bashkëlidhni fotokopjet e vërtetuara të dokumenteve dhe dispozitat ligjore të përmendura më sipër (në lidhje me ligjet e gjata ose Kushtetutën e Republikës, një kopje e dispozitave përkatëse është e mjaftueshme) dhe, gjithashtu, siguronit për KfW-në një përkthim zyrtar në gjuhën angleze ose gjermane të secilit prej dokumenteve të mësipërme, përveç rasteve kur dokumenti i tillë është lëshuar në anglisht ose gjermanisht si gjuhë zyrtare ose nëse KfW-ja ka përcaktuar se një gjuhë tjetër është e pranueshme.